

Antequera; Guaxaca
Tanatepec, 02.15

Simplified Latitude/Longitude:

16.378015, -94.185408

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Mélchior Suárez

Escribano:

Balthasar de Ribera

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1580-03-05

Languages:

Cuicateca

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Este pueblo se dice Tanatepec. El que los conquistó y vino a su pueblo fue un español que se decía Gonzalo Galeote, y esto podrá haber sesenta años, poco más o menos.

Raw 3: Climate:

Es este pueblo de buen temple: templado, seco y no húmedo; llueve como en los demás pueblos, aunque algunos los acuden más aguas que otros. Los vientos de todas partes son muy ordinarios y con mucha violencia.

Raw 4: Geography:

Este pueblo está en un cerro alto, a la ladera dél, en tierra áspera y pedregosa y seca. Hay tres fuentes de que beben los naturales, y de la una se aprovechan de regar algunas tierras. Es tierra estéril de frutos de la tierra y de las de Castilla: hay pocos pastos, y los que hay no son provechosos a los ganados, menores.

Raw 5: Native Population:

Al tiempo que fueron conquistados y el Marqués ganó esta Nueva España, tenía este pueblo ochocientas casas pobladas de gente, y, al presente, tiene noventa casados. Y éstos no están por sus calles, por ser tierra y asiento áspero, agro y de mucha piedra, donde no puede haber policía de calles como en otros pueblos.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

Este pueblo está en la jurisdicción del corregimiento de Cuantía; tiene por su sujeto dos aldeas o estancias, que la una se llama Iztlatíautle y, la otra, Mexcaltalpa.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Están, a los términos deste pueblo, el pueblo de Texutepec, encomendado en Antonio de Grijalva, a dos leguas de camino por tierra áspera de montaña; y el pueblo de Nanalcatepec, encomendado en María de Godoy, viuda, a dos leguas de camino muy pedregoso y áspero; está

otro pueblo, que se llama Cotlahuixtla, que tiene en encomienda García de Robles, a legua y media de camino áspero; está otro pueblo, que se dicen Las Almoloyas, sujetos al pueblo de Naguitlan, encomendado en Gonzalo de las Casas, a media legua del dicho pueblo, tierra y camino áspero.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

El nombre de este pueblo de Tanatepec quiere decir, en nuestra lengua española, “cerro de espuerta”, y este nombre es muy antiguo. No se sabe el fundador. La lengua que hablan es lengua cuicateca.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Antes que los españoles viniesen, tenían en este pueblo, por señor natural, a un indio que se decía zteteoana, que quiere decir “uña de gran león”, el cual residía fuera deste pueblo en el pueblo de Tilantongo, en esta Mixteca Alta, al cual no le daban ni tributaban cosa alguna más de que, cuando los llamaba para la guerra contra otros pueblos, iban con sus arcos y flechas,, y con las armas que tenían, a le ayudar. Hacían adoración a ídolos que tenían hechos en piedras y palos, y a ellos sacrificaban sangre de las orejas y lengua, Tenían por costumbre comer carne humana de los que mataban y aprisionaban en la guerra, y emborracharse de ordinario hombres y. mujeres, haciendo bailes y danzas delante sus ídolos.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Enviábalos, este señor que los gobernaba, a la guerra contra los pueblos de la provincia de Chinantla y otros pueblós comárcanos. Las armas, como está dicho, eran arcos y flechas y macanasa manera de mazas. Vestíanse con mantas de hilo de henequén, que hacen de las pencas deste árbol. Era su mantenimiento tortillas secas de maíz y peneas.de maguey cocidas, y lo propio comen al presente, y, con ellos, carne de venado, y gallinas de la tierra -y conejos, y otras cazas de que se aprovechan después que el Marqués vino a la tierra.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

Las enfermedades que les ha dado, por donde dicen se han disminuido, ha sido por pestilencias que les han sobrevenido y otras enfermedades que no las saben declarar, mas de que se iban secando. Hay entre ellos naturales que los curan con algunas yerbas que conocen; hallan en ellas provecho y remedio.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

Está éste pueblo entre dos cerros, a la falda dellos, que el mayor dellos se llama Tecoanzazitepec y, el otro, Suchitepéc, el cual cerro grande está y cae al viento leste y, el otro, al sur.

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Tiene este pueblo en su comarca mucha madera y montes, y délla no tienen provecho, ni caminos para llevarla a parte en que se aprovechen della.

Raw 23: Domestic Trees:

Danse peras y duraznos, membrillos, granados, naranjas y morales con que crían seda; árboles, frutales de la tierra, como son aguacates, zapotes, cerezas.

Raw 24: Grains:

Dase maíz y frijoles y calabazas de la tierra, y otras yerbas muchas dé que se sustentan, el nombre de las cuales, las más dellas, no lo saben decir, más de tenerlas' por principal sustento.

Raw 25: Food Crops from Spain:

Dase seda, y la crían los naturales; hay árboles do crían y cogen la grana, y dicen que no se da.

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Críanse aves de la tierra y de Castilla, palomas caseras y de monte, conejos, codornices, leones y lobos, gallinas de la tierra monteses.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

No tienen salinas para aprovechar, y van a comprar la sal para su sustento al pueblo de Tepeucila, que está en la Real Corona a , cinco leguas deste, camino áspero Y para su vestir, por no lo tener, van a comprar algodón a la provincia de Chinantla, que está en la Corona Real, a veinte leguas deste pueblo, dé mal camino.

Raw 31: Architecture:

Las casas y edificios en que viven son de piedra y adobe; la cubierta, de azotea. Tienen los materiales junto a su pueblo para las labrar.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Tienen por trato criar seda y vender petates (que son como esteras de España), y almagre y maíz, cazas de venado, conejos y otras cazas. Pagan de tributo a su Majestad, cada casado, un peso de a ocho reales cada año, y los viudos y solteros, la mitad y no otra cosa.

Raw 34: Diocese:

Cae este pueblo en el obispado y diócesis de la ciudad de Antequera, a trece leguas deste pueblo, camino derecho. Tienenlos a cargo, para administrarles los sacramentos, Esteban de Alávés, beneficiado del pueblo de Zozola del dicho obispado

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Mélichior Suárez authored this Relacion.